



協会だより

第37号

♪ ようこそ ミササガ市民団のみなさん! ♪



元気いっぱい歓迎する住吉小学校の子どもたちに、カナダの皆さんも感動していました。刈谷に滞在中は国際プラザで交流会を開催したり、相撲を見学したりと、市民とのふれあいや日本文化体験などを通して、充実した時間を過ごしました。



KIFA! トピックス

- ◆2020年度ミササガ派遣市民を募集しています。(P.20)
- ◆カナダ・ストリートホッケー団が刈谷にやって来ます。
- ◆協会事業に参加しませんか?お知らせや活動報告は随時協会ホームページに掲載していますので、チェックしてください。

刈谷市国際交流協会(KIFA)

発行日：2020年4月1日

事務局 〒448-0842 刈谷市東陽町1-32-2 刈谷市民交流センター2階(国際プラザ内)

業務時間 8:30~17:15(国際プラザの開館時間は9:00~21:00)

休業日 月曜日(祝日の場合はその翌日)

電話 0566-62-1209 FAX 0566-21-0030

Eメール kokusai@katch.ne.jp HP <http://www.kifanet.com/>



KIFAホームページ

2019年度 事業報告

総会 (4月20日)

約100人の会員の皆様にご参加いただきました。総会終了後には、多文化共生の分野で活躍する人を講師に招き、講演会を開催しました。

講演会

講師：特定非営利活動法人 トルシーダ 代表
伊東 浄江さん
演題：「すべての子どもたちが活躍できる社会を目指して ~大人たちができること~」



▲総会後の講演会。外国ルーツの子どもたちが置かれている状況や、彼らに周囲の大人たちが関わることの大切さについて、お話していただきました。

外国語教室

- ◆英会話入門 (5月25日～9月21日の毎週土曜日・全15回)
- ◆ベトナム語入門 (5月29日～9月11日の毎週水曜日・全15回)
- ◆英会話初級 (10月19日～2月15日の毎週土曜日・全15回)
- ◆フランス語入門 (10月16日～2月12日の毎週水曜日・全15回)

ミササガ市民団受入 (5月16日～23日) P.4～5

姉妹都市ミササガ市から市民団9人が刈谷市を訪問。市内見学、京都見学の他、国際プラザで市民との交流会を開催し、カナダ文化を広く紹介しました。滞在中はホームステイを通して日本の文化や生活習慣を体験し、刈谷市とミササガ市の友好の輪はさらに広がりました。



▲ベトナム語入門。言語学習に加えて、ベトナム文化や習慣、観光などを映像と共に紹介する授業は、参加者に好評でした。

市民派遣 (6月28日～7月5日) P.6～7

市民団9人を姉妹都市ミササガ市に派遣。日本文化紹介イベントや市内見学などの公式行事のほか、ホームステイでの生活体験を通して、ミササガ市民との交流を図りました。

万博フレンドシップ交流 P.8～9・P.12

2005年愛知万博でのフレンドシップ交流相手国である「カナダ」と「インド」。多様性に富む2つの国の文化を広く紹介し、市民レベルの交流を促進する事業を行いました。

◆ナマステ・インドア2019 in KARIYA (10月6日)

◆ストリートホッケー体験交流会

(11月10日/東海日本カナダ協会との共催)



▲ワールドキッチンインドネシア編。シェフによる本格インドネシア料理を教えてくださいました。

ワールドキッチン P.10

「食」を通して文化を体験する講座。近隣の外国人住民を講師に迎え、母国の料理と一緒に作りながら交流を深めました。

◆インドネシア編「ルンブルとサユールロデ」(6月2日)

◆親子ワールドキッチン・台湾編「台湾のおやつを作ろう」(10月26日)

外国絵本の読み聞かせ会 P.10

世界の絵本を原語と日本語で読んで紹介し、親子で外国文化を楽しむ読み聞かせ会を開催しました。

◆中国語の絵本 (8月28日)

◆英語の絵本 (2月1日)



▲ストリートホッケー交流会。近隣の小学生から多くの参加があり、フレンドシップ交流の広がりが感じられました。

インドアートペインティング (8月23日)

P.11

小学生を対象に、インド人講師と楽しく交流しながら文化を理解するイベントを開催しました。

外国人無料健康相談会 (12月8日)

P.11

ことばや制度の壁により医療機関を受診しにくい外国人住民のために、NPO法人外国人医療センターとの共催で相談会を実施しました。

国際理解講座「世界をのぞこう！」 (8月3日)

P.12

市内企業に勤務する中国人の皆さんが講師となり、出身である中国少数民族それぞれの特徴や文化・習慣の違いなどを、幅広く紹介しました。

ボランティア支援

P.14~19

◆ボランティア交流会 (4月20日)

◆日本語教室ボランティア入門講座 (全2回)

(前期: 8月24日、9月7日 / 後期: 2月16日、23日)

◆国際交流フェスタ (12月15日)

◆ボランティア研修会 (1月26日)

講師: 一般社団法人 DiVE.tv 代表 牧野 佳奈子さん

テーマ: 多文化社会のコミュニケーション

◆日本語教室 (通年)



▲国際交流フェスタ。地域に住む外国人の皆さんの協力により、多様な文化を紹介する機会になっています。



▲日曜日本語教室。受付やレベルチェックテストの方法など、ボランティア間で常に改善を重ねながら、増加する学習者に対応しています。

2020年度 事業計画

◆諸外国交流事業

- ・諸外国からの訪問客受入時の支援・協力
- ・市内団体、市民による文化交流事業への支援
- ・国際理解講座の開催

◆市民派遣事業

- ・市民団10人程度を姉妹都市ミササガ市へ派遣
派遣日程…6月30日～7月7日
- ・姉妹都市ミササガ市を友好親善のために訪問する市民を対象に、姉妹都市交流事業補助金を交付

◆多文化共生事業

- ・外国人住民を対象としたコミュニティ意識の啓発及び支援、交流事業等の実施
- ・多言語による各種生活情報の提供
- ・食を通して多文化理解を深める「ワールドキッチン」開催
- ・子どもと保護者を対象とした「外国絵本の読み聞かせ会」開催
- ・外国人無料健康相談会開催
- ・在住外国人を地域社会の一員として受け入れるため、「生活者としての外国人」への日本語学習機会の提供 (初期日本語教室)

◆ストリートホッケー団受入事業

- ・カナダから来日する市民グループを受入
カナダの人気スポーツ「ストリートホッケー」の紹介を通じた体験交流

◆フレンドシップ継承事業

- ・インドとの文化交流イベント「ナマステ・インディア in KARIYA」開催 (12月6日予定)
- ・カナダ・ストリートホッケー体験交流会開催

◆外国語教室開催事業

- ・協会会員を対象とした語学教室を開催
前期 (5月～9月) … 英会話中級、スペイン語入門
後期 (10月～2月) … 調整中

◆ボランティア支援事業

- ・市民ボランティアによる国際交流活動を支援 (日本語教室運営、国際交流フェスタ開催など)
- ・各種ボランティア講座の実施や、外部団体によるボランティア研修会への参加支援

◆その他

- ・2020年度総会開催 (4月25日)

姉妹都市からようこそ刈谷へ!! ミササガ市民団来訪

5月16日から5月23日までの8日間、姉妹都市ミササガ市から9人の市民団が刈谷市を訪問しました。14回目となる今回は、市役所表敬訪問、市内見学、小学校訪問、京都見学などの公式行事への参加や、ホームステイ体験を通して、日本文化や生活習慣に親しみ、ホストファミリーとの友情を深めることができました。



▲着物着付協力
KIFAV文化交流グループ

◀ミササガパークで
▼はいチーズ



滞在中の日程

- 5月16日(木) 刈谷市到着、ホストとの対面式
- 5月17日(金) 歴史博物館、ミササガパーク、表敬訪問、歓迎レセプション
- 5月18日(土) フリーデー
- 5月19日(日) 刈谷市民との交流会
- 5月20日(月) 鬼瓦工場見学、藍染体験、相撲見学
- 5月21日(火) 京都見学
- 5月22日(水) 住吉小学校訪問、着物体験、さよならパーティー
- 5月23日(木) 刈谷市出発



◀歓迎レセプションで、市民団団長のあいさつ

カナダ・ミササガを体験 刈谷市民との交流会

5月19日(日)、国際プラザでミササガ市民団と刈谷市民との交流会を行いました。

ミササガ市民団に会いに来た皆さんは、クラフトコーナーでドリームキャッチャーやネクタイを一緒に作ったり、カナダの地形パズルをしながらカナダ文化に触れ、市民団メンバーとの交流を楽しみました。

また、市民団メンバーの歌や映像によるカナダの紹介もありました。

そして毎年恒例の、カナダ名産メープルシロップがたっぷりかかったパンケーキは参加者に大好評で、あっという間になくなりました。



ミササガ市民団の皆さん

団長 メアリー・デジャーディン
(榊原 はる子)

ロン・スター
(水谷 恭之)

アーサー・フェルナンデス
(榊原 三千子)

ジュリー・フランネリー
(佐藤 久美子)

ジュアン・カルロス・シャベス
(米山 裕美)

ムケッシュ・グプタ
(深谷 友香)

ニールジャ・グプタ
(渡邊 妙美)

クセニア・ベリギーナ
(山田 恵子)

エイドリアーナ・サントマリア・モンドラゴン
(近藤 佳代)

()内はホスト名



ジュアン・カルロス・シャベスさん

カナダを出発した日から家に帰るまで、毎日が素晴らしい体験の連続でした。すべてが忘れ難いことばかりです。刈谷の皆さんはみんなフレンドリーに私達を迎えてくれて、楽しい雰囲気でした。あまりに楽しかったので、カナダのことを思い出す暇もあ

りませんでした。

私のホストのユミさん一家は、まるで本当の家族のように、いつも私と一緒にいて気を配ってくれました。今も心に残っています。次に日本の派遣市民の皆さんがカナダに来たときには、彼らがしてくれたように、私もホストになりたいと思っています。

日本で訪問した場所の中では、小学校が特に印象に残っています。他にも京都のお寺やレストラン、ミササガパークや歴史博物館など、どれも本当に楽しかったです。

皆さんのおもてなしに、お礼を言い尽くせないぐらいです。



▲鬼瓦工場の見学。職人さんの作業に興味津々。

▶迫力のある相撲を見て感動！ちゃんこ鍋も体験しました。

▶刈谷市歴史博物館で、大きな万燈をかつぎました。



深谷友香さん



前回(2年前)に引き続き、2回目のホストファミリーになりました。

ホストになろうと思った理由は、子ども(7才と5才の兄弟)に外国の方とふれあうきっかけを作りたいからです。

私もあまり英語が話せませんが、子どもと一緒にジェスチャーや簡単な単語を使ってコミュニケーションをとりました。

今回ホストをして楽しかったのは、ゲストの方が料理好きだったので、一緒に料理を作って食べた事です。子ども達も一緒にゲストの方とカレーや巻き寿司、天ぷらを作った事はいい思い出になりました。

また機会があればホストをしたいと思います。そしていつか私も派遣市民としてミササガに行きたいです。



▲藍染め体験。皆それぞれの柄のTシャツができました。



▲小学校では各教室で生徒と交流しました。

2019年度市民派遣事業 カナダ・ミササガ市訪問

6月28日から7月5日までの8日間、協会会員からの公募による7名と団長、事務局職員の市民団9名が姉妹都市ミササガ市を訪問しました。

滞在中はホームステイでホストファミリーとともに生活し、刈谷市の代表としてミササガ市との交流を深めました。



滞在中の日程

- 6月28日(金) 出発式 (刈谷市出発)
対面式 (ミササガ市到着)
- 6月29日(土) ウェルカムパーティー
- 6月30日(日) ナイアガラの滝見学
- 7月1日(月) カナダデー
カリヤパーク見学
- 7月2日(火) 日本文化紹介
さよならパーティー
- 7月3日(水) トロント市内見学
- 7月4日(木) カナダ出発
- 7月5日(金) 帰国 (刈谷市到着)



▲はじめまして。よろしく!



▲ナイアガラの滝での
ずぶ濡れもいい思い出



◀カナダデーイベントで
盛り上がりました!



◀パレードに大興奮!



▲カナダで万燈祭を発見!



団長 友澤 優之

ホスト
メアリー・
デジャーティン

今回、派遣市民団として様々な行事に参加させていただきましたが、最も印象に残ったのは7月2日にチャートウェルバプテスト教会で開催した、地元の子供たちとの文化交流でした。

派遣団が、書道、箸使いゲーム、お手玉、福笑い、日本の音楽文化の五つのグループに分かれ、体験交流をはかりましたが、最後に、水野勝成を紹介した後、刈谷で当地ソング「かつなりくんの歌」を皆で歌いました!

終わった後の拍手と声援がすごくて、とても嬉しかったです。

今回の活動、とても良い思い出となりました。ありがとうございました。



桑畑 加奈子

ホスト
ジュリー・
フランネリー

ミササガ派遣市民団のことは10年以上前から目標にしていたので、今回夢が叶い本当に嬉しかったです。ホストのジュリーさんは、おらからで優しく話上手な方でした。私の下手な英語を一生懸命に聞いてくださり、お互いのライフスタイルについて語り合い、カナダの日常に触れることが出来ました。

フリーデーは、彼女のお気に入りの公園や雑貨店を、プレゼントした揃いのかつなり君Tシャツを着て散策しました。

派遣市民団の一員として、刈谷市とミササガ市の友好の懸け橋にほんの少しでも貢献できたのであれば幸いです。



山内 宏行

ホスト
ロビン・ハドソン

ブライアンとロビン夫妻、16歳の愛犬コーキーのハドソン家の休日は、近所の公園の散歩が始まります。夫妻の馴れ初めは、お互いの犬の散歩で出会った事だったとか。散歩から帰ると、芝生の手入れや犬の世話など甲斐甲斐しく働きます。

ハドソン家は初めてのホストを務め、さぞかしチャレンジングだったと思いますが、心のこもったおもてなしをしてくれました。お返しに日本から持参した調味料と市場で買った食材で和食を振る舞い、喜んでもらいました。欧州から移住した先祖を敬愛し、旅行と映画を趣味に真面目に堅実に働く二人でした。心から感謝しています。



▲かつなりくんの歌を熱唱!

▶フェイスペイント
初体験



▲▶子どもたちに
日本文化を紹介



▲大きな声援をもらいました。

▶ホストとの楽しい
時間はあっという間



山下 さくら

ホスト
クセニア・
ベリーギナ

私は刈谷北高校2年の時に1度訪れているので、ミササガへは2回目の訪問でした。ミササガの方々はこのことを覚えていてくれて、「よく来てくれましたね」と声をかけてもらえて、とても嬉しかったです。

ミササガ市は大都市でありながらも自然がいっぱいで、とても良い場所です。そして何よりもミササガ市友好協会の方々をはじめ、本当に暖かい方ばかりです。

私のホストファミリーは毎日おもてなしをしてくれたり、やりたいことすべて一緒にしてくれました。また派遣団みんなで歌った「かつなりくんの歌」をととても気に入ってくれて嬉しかったです。



▲必ずまた会おうね!

◀トロントの歴史に感嘆



三浦 時夫

ホスト
ステファニー・
ミューズ

私のホームステイ先のステファニーさんの家は、とても広い道路をもつ閑静な住宅街にあり、庭は芝で覆われ木や花で囲まれた自然豊かな所がありました。外に出るとうさぎやリス等が時々見られ、裏庭に日本では見ない大きな洋梨の木があり、鳥がその実を食べに来るそうです。

親日家らしく、裏庭には岩や石で造られた水路に落ち水が流れる日本庭園を模した一角がありました。愛猫4匹と暮らすステファニーさんには、猫に関する物を色々持参したら大変喜んでもらえました。私共夫婦も猫好きで、共通の好みがあったので、会話も大変楽しいものになりました。



塚本 秀子

ホスト
ケリー・モガール
和子・モガール

以前から行ってみたいと思っていたので、今回願いが叶ってとても嬉しいです。ホームステイ先は、緑が多く静かな住宅街で、散歩している時にリスにも出会い感激でした。ホストは日本の方で、ご主人も日本に留学をされた事もあり、話は日本語で大丈夫でした。和子さんとは同い年ということもあり、話は尽きる事もなく出来ました。

ホストとのフリーデーには大型スーパーや公園等に連れて行って頂きました。又カナダ在住の日本のお友達を数人呼んで、持ち寄りパーティを企画して下さい、カナダ移住の経緯や、留学先をカナダに決めたお話等が聞けて、とても感激しました。



尾島 公江

ホスト
ナグワ・アバウ・
エルナガ

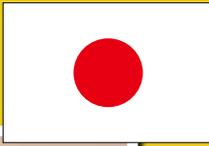
ミササガ市との交流開始は私が大学1年のとき。以来ずっと興味を持ちつつも、30数年の時を経てようやく参加が実現しました。私のホストは、夫婦共にエジプト生まれ、ドイツで博士号を取得、アラブ首長国連邦で8年、カナダに渡って23年という経歴で、異文化に興味津々の私にはぴったりのホストでした。

家族の一員として温かく迎え入れてくれ、連日各種行事が組まれた多忙な滞在期間中も、ご夫婦で、時には交代で、常に私をアテンドしてくれました。ホストの心温まるおもてなしに終始感動でした。

今後も互いに連絡を取り合い、再会できる日が来ることを願います。

ナステ・インドア2019

in KARIYA



開催日 10月6日(日)
場所 刈谷市総合文化センター
みなくる広場
来場者 約3,800人



見るインド



聞くインド



味わうインド





触れるインド



つながるインド

ナマステ・インド in KARIYA は、毎回多くのボランティアの皆さんに支えられています。



ワールドキッチン

国際プラザのミニキッチンを利用して、外国人講師が母国の料理を紹介するワールドキッチンを2回開催しました。協会会員対象のこのイベントは、「食」を通して各国の文化を体験できるので毎回大変好評です。



インドネシア編

「インドネシアの料理を作ってみよう」
6月2日(日) 10:00~13:30

市内インドネシア料理店のシェフ・ニョマンさんとカデさんに、インドネシアのちまき「ルンブル」と、野菜たっぷりのスープ「サユールロデ」の作り方を教えてもらいました。



台湾編

親子ワールドキッチン

「台湾のおやつを作ろう」
10月26日(土) 13:30~15:00

愛知教育大学の留学生の皆さんと一緒に、人気の「タピオカミルクティー」と、もむだけで固まる不思議なゼリー「愛玉ゼリー」を作りました。



外国絵本の読み聞かせ

未就学児と保護者を対象に、絵本を外国語と日本語で楽しみました。幼いうちに世界のいろいろな言葉に触れて楽しんでもらうことを目的としたイベントです。

中国語の絵本とウクライナ民話を英語で読んでもらいました。



中国語の絵本

8月28日(水) 11:00~11:30 場所:国際プラザ



英語の絵本 (ウクライナ民話)

2月1日(土) 10:00~10:20 場所:めばえ図書室
(土曜日おはなし会と共催)



●参加者の声●

- ・中国語の絵本をもっとたくさん読んでみたいくなりました。
- ・ゲームも取り入れていただいて、子供たちも楽しむことができました。
- ・子供が集中できる30分で助かりました。

インドアートペインティング ～ニレン先生と絵をかこう～



開催日 8月23日(金) 13:30～15:30 **場所** 国際プラザ **対象** 小学生1年～6年生

夏休み企画として、小学生を対象にインド人画家のニレンさんと一緒に絵を描くイベントを開催しました。受付でヒンディー語で名前を書いてもらうことからスタート。ニレン先生に声をかけられ、びっくり＆緊張する子どもたち。まずはインドの雑誌や本を見ながらイメージを膨らませ、えんぴつで絵を描きます。次はポスターカラーで色付け。写真を見ながら色を塗る子、好きな色で塗っていく子、塗り方もペースも自由！子どもたちの絵はニレン先生のアドバイスで、スパイスが入ったように変わっていきました。ニレン先生や友だちと一緒に絵を描くインド時間は楽しかったね！

最後にニレン先生が子どもたちの絵をコラージュして、一枚の作品に。
ナマステ・インディア会場で披露しました。



(10月6日 ナマステ・インディア会場にて)

外国人無料健康相談会



外国人の中には言葉が通じないために病院へ行くのをためらう人や、不安があっても相談できる人が近くにいない人もいます。誰でも気軽に検診や相談ができるよう、年に1回無料健康相談会を行っています。参加者は、通訳ボランティア（インドネシア語、フィリピン語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語）に協力してもらい、抱えていた悩みや疑問を納得できるまで医師や看護師に母語で相談していました。

相談会の前には、日本の高額医療費支給制度と結核予防についての話を専門家から聞きました。今まで知らなかったお金の話や病気の話を知り、今後の生活に活かしてほしいです。

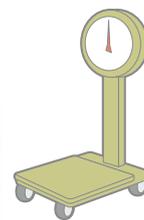
開催日 12月8日(日) 13:30～16:30 **場所** 国際プラザ

共催 NPO法人外国人医療センター (MICA)

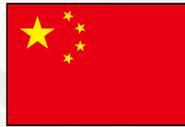
協力 刈谷医師会、刈谷市歯科医師会 **参加者** 43人

検診メニュー

問診、内科検診、歯科検診、胸部レントゲン検査、身体測定、血圧、検尿



世界をのぞこう! 中国編



世界各国の「文化」や「今」を紹介してもらイベントです。

- 開催日 8月3日(土) 10:30~12:00
- 場所 国際プラザ
- 講師 (お話) 朱世娟さん 韓金環さん
(おやつ作成) 張迪さん 李真璐さん
漢服を紹介するグループの
楊穎さんと8人のモデルさん

中国をいろいろな角度から紹介してくれたみなさん。



隣の国中国は、広い国土に多くの少数民族と大勢の漢民族が暮らす国です。中国の大学を卒業して刈谷の会社に就職した少数民族出身の2人に、民族の文化の特徴を中心に話してもらいました。参加者のみなさんは、中国女子が好きな手作りの開花饅頭、おしゃべりするときにはつきもののヒマワリの種のスナック、ジャスミンティーを試食しながら、講師の話を中心に聞きました。最後は、各時代の世相を反映してデザインが変遷したという解説とともに、漢服のショーを見せてもらいました。



▲慣れた手つきでおやつを作ってくれました。 ▲少数民族の特色を興味深く聞きみなさん。 ▲今の中国の若い人たちが、伝統的な漢服の魅力を見直しているそうです。

ストリートホッケー体験交流会

- 開催日 11月10日(日) 10:00~15:30
- 場所 ミササガパーク
- 共催 東海日本カナダ協会 (TJCS)



はじめにスティックの持ち方やボールの打ち方、パスやシュートなど、カナダ人から基本的なプレーについて教えてもらいました。試合はカナダ・日本の混合4チームによる総当たり戦。冗談を交えながらプレーしたり、チームで作戦会議をしたりと和気あいあい。お昼はできたてのカナダ風ホットドッグを食べ、会話も弾みました。また、今回子どもの参加も多く、ボールを一生懸命追いかける姿に、大人たちは笑顔で大きな声援を送っていました。当日は天気に恵まれ、暖かいスポーツ日和の中、約90人の参加者がストリートホッケーを楽しみました。





KIFAをご利用ください

愛知生活便利帳を無料で配布しています

生活に必要な情報全般と愛知県内の公的機関の窓口情報など。

- ・英語/中国語/日本語
- ・ポルトガル語/スペイン語/日本語



国際プラザのラウンジで外国雑誌などが自由に関覧できます

- ・TIME (英語)
- ・読者 (中国語)
- ・Thanah nien chu nhat (ベトナム語)
- ・National Geographic



オリジナルKIFAグッズ

海外の友人や、外国の方に刈谷市を紹介する際のプレゼントとして、協会オリジナルの記念品はいかがですか？

Tシャツ (S・M・L・LL)
 ホワイト 1,200円
 ネイビー 1,200円

クラブキャップ 1,350円

万燈祭バナー 1,100円

キーホルダー (七宝メタルレザー) 1,000円

風呂敷 (赤・青) 900円

タンブラー 900円

※KIFAグッズは刈谷駅前観光案内所 (刈谷市産業振興センター内) でも取り扱っています。

世界の国旗を貸し出します

友好親善を目的とした地域の国際交流活動に対して、諸外国の国旗 (掲揚旗、卓上旗) を無料で貸し出します。(刈谷市内に限り) 詳細は事務局へお問い合わせください。



ユニセフ外国コイン募金箱を設置しています

旅行の後などに不要になった外国の硬貨を募金で役立てませんか？ 国際プラザに外貨募金箱を設置して、年に1度ユニセフに送付しています。

ミササガ市へ行こう!!

姉妹都市交流促進の一環として、市内在住・在勤・在学の市民が友好親善を主眼としてカナダ・ミササガ市を訪問する場合に補助金を交付します。(1人につき1万円) 詳細は事務局へお問い合わせいただくか、ホームページ掲載の姉妹都市交流事業補助金交付要綱をご参照ください。



ボランティア研修会

～多文化社会のコミュニケーション～

開催日 1月26日(日) 13:30～15:30
場所 国際プラザ
講師 牧野 佳奈子さん(一般社団法人DiVE.tv代表)
参加者 55人

今の日本は、さまざまな背景を持つ人々から成る社会となっています。刈谷市にも約60か国・5,000人以上の外国人の人々が暮らしています。多様な文化や習慣を持つ彼らと共に地域で生活していくために、どんなことを心掛けたらよいでしょうか？

今回のボランティア研修会には、近隣に在住の外国(インドネシア、タイ、フィリピン、ブラジル、ベトナム)出身の皆さんも参加してくれました。「国際交流イベント出店の企画づくり」をテーマに、彼らを中心に活発なディスカッションを行いました。ひとつの企画を一緒に作り上げる中で、どのように相手とコミュニケーションを図ったらよいかを実践的に考えました。



講師の牧野さん



▲▼自分の国の自慢したいことを、写真やスマホを使って紹介しました。



▲フィリピンとブラジルを紹介するなら、何といても陽気な踊り!おいしいフルーツ!話はどんどん弾みます。



▲ベトナム出身の二人。故郷にある素晴らしい風景や郷土料理の魅力を、自分たちの言葉で伝えてくれました。

▲他己紹介でアイスブレイク。ペアになった相手について知ったことを、グループ内で他のメンバーに紹介しました。

▼自由なアイデアがどんどん飛び出し、会場は大いに盛り上がりました。



参加者の声

永井佐江子さん

今回、「多文化社会のコミュニケーション」に参加しました。講師の方がコミュニケーションに大切なポイントは、心を開き相手に合わせて信じる事。そして想像力と忍耐力で、相手が私たちに伝えたいことを聴く事が大切だと話されました。ボランティアを始めて10年経ち、いつのまにかたくさんの方の外国人の友達ができる私は、相手を受け取り強く聴くことが自然に身についていたようです。これからも多文化交流を楽しみたいです。



▲参加してくれた外国人の皆さん。

ボランティア交流会

開催日 4月20日(土) 16:00~17:30

場所 国際プラザ

参加者 35人

総会終了後、KIFA親善ボランティアの交流会を開催しました。各グループ活動計画や近況報告を行った後は、「姉妹都市ミササガ」を題材にチーム対抗クイズを行い、会場はとても盛り上がりました。短い時間でしたが、普段あまり会えない他グループのボランティア同士の親睦を深めることができました。



ボランティア募集

誰もが暮らしやすい多文化共生の地域社会づくりと市民による幅広い国際交流活動を推進するため、「親善ボランティア」を募集しています。

KIFA親善ボランティア（通称：KIFAV）では、活動内容ごとのグループ（日本語支援、文化交流、通訳翻訳、国際イベント、ホストファミリー）に分かれて精力的な活動を行っています。協会は、地域に根ざした活気あるボランティア活動を支援しています。

登録対象

国際交流活動に意欲的な協会会員。（18歳未満の人は、保護者の承諾が必要です。）

登録方法

所定の登録用紙に必要事項を記入のうえ、事務局に提出してください。（用紙は事務局にあります。）

※ボランティアの活動内容について説明しますので、まずは事務局までお問合わせください。



KIFAV通訳翻訳グループ

2019年度の主な活動

5月	ミササガ市民受入時の通訳	市内案内、学校見学、文化紹介、交流会等で通訳を行いました。
12月	無料健康相談会	相談会において、問診や医師への相談の通訳を行いました。
通年		各種協会刊行物・イベントチラシ等の翻訳



▲ミササガ市民団歓迎レセプションにて

通訳翻訳グループでは、市内や近隣地域の外国人住民や諸外国から訪問されるゲストのために、通訳・翻訳のお手伝いをしています。協会での多文化共生事業の増加に伴い、ベトナム語、タガログ語など多様な言語への対応ニーズが増えてきています。



▲無料健康相談会。通訳の皆さんのおかげで安心して受診できます。



▲ミササガ市民団さよならパーティーにて



◀歴史博物館。刈谷のものづくりについて、英語で説明しました。

ホストファミリーボランティア

協会では、ホストファミリーを募集しています。姉妹都市ミササガ市からの市民団の受け入れ、県内の国際交流団体が行なう事業などでホストファミリーが必要になる場合など、募集情報を随時提供しています。
※このボランティアは家庭ごとの登録制です。



KIFAV文化交流グループ

2019年度の主な活動

5月	ミササガ市民団 への日本文化紹介	佐喜知庵にて市民団メンバーに着物着付けをして交流しました。
6月	ふれあい交流会	愛知教育大学留学生との交流。 ボランティアが浴衣の着方を見せながら、 留学生が自分で着る体験をしてもらいま した。留学生によるそれぞれ自国の紹介で各 国文化の理解を深めました。
9月	異文化交流会	フィリピンの方を講師に招き、家庭料理3 品を作りました。試食をしながら交流し、 フィリピンの文化に触れることができました。
10月	ナマステ・ インドアでの サリー着付け	ナマステ・インドア会場でサリーの着付 けを行い、来場者に楽しんでもらいまし た。
11月	柿狩り	愛教大留学生と一緒に柿狩り体験を行いま した。一緒に作ったみそ汁を囲み、昼食 を取りながら交流し、和やかなひと時を過 ごしました。
1月	伝統料理	外国人住民と一緒に巻きずしといなりず しを作り、日本の伝統料理を楽しんでもら いました。
2月	着物体験会	国際プラザにて愛教大留学生に着物の着 付けを行いました。
3月	グループ総会	事業報告&会計報告、次年度運営委員選 出&事業計画を決めました。

▶ふれあい交流会。
留学生が自国の紹介を
してくれました。浴衣
も似合っていますね。



▶青空の下、柿狩りを
楽しみました。

文化交流グループでは、市内や近隣の外国人住
民や留学生の皆さんと、日本文化を通じた交流活
動を行っています。また、諸外国の文化に親しみ
異文化交流会も開催しています。外国の方たちに
文化を伝えることで日本の良さを再認識したり、
相手の国についての見識を深めたりと、交流を通
じて貴重な体験を楽しんでいます。

定例会

日 時 毎月第2金曜日 19:00~21:00

場 所 国際プラザ 国際交流室

事業報告や推進事項の検討、新
メンバーの紹介をしています。
また、必要に応じて定例会の中
で勉強会を実施しています。



ボランティアの声



久安 久美さん

諸外国の方たちに日本の
文化や着物を伝えながら
ボランティアに参加しています。
彼らが楽しそうに行事に参加している姿を見
て私もパワーをもらっています。
これからも、お互いの国の文化に触れ合い、参
加者の心に残るような活動をしていきたいで
す。



▲異文化交流会でフィリピン料理を教えてもらいました。



KIRAV日本語支援グループ

2019年度の主な活動

通年	日本語教室開催 木:毎週 10:00~11:30 土:19:00~20:30 日:10:00~11:30 (土日は月3回)	木曜日はボランティアと学習者がほぼマンツーマンで、土・日曜日は、少人数クラス形式で授業を行っています。学習者の登録数は、まもなく500名に達する勢いで増えており、日曜日では出席者が100名を超えることも珍しくなくなってきました。
7月	七夕会 そうめんパーティー	学習者に日本の文化を体験してもらうため、毎年開催しています。参加者は100名を超え、みんなで七夕飾りを作成したり、流しそうめんを楽しみました。
10月	茶話会	教室の授業が終わった後にお茶とお菓子を囲んで、学習者とボランティアの親睦を深めました。
	歴史散歩	木曜日教室では、毎年、社会見学を行っています。新しくオープンした刈谷市歴史博物館と、郷土資料館を訪問しました。
12月	大掃除	ボランティア総出で、1年間の感謝を込め、交流室や倉庫の大掃除を行いました。
1月	新年会 (木曜日・日曜日)	日曜日の新年会では、「かるた」や「あやとり」など、日本のあそびを学習者に体験してもらいました。木曜日の新年会では、学習者とボランティアがお餅を食べながら親睦を図りました。
8月・2月	ボランティア入門講座	教室のボランティア活動に関心を持つ人を対象に、2日間の入門講座を実施しました。
	教室見学対応 (随時対応)	4月のNHK取材をはじめ、多くの個人・団体の見学があり、刈谷市日本語教室への関心の高さがうかがえました。
	研修参加 (随時)	日本語ボランティアとして見聞を広めるために、TNNやAIAのシンポジウムや研修会に参加しました。

※TNN:東海日本語ネットワーク AIA:愛知県国際交流協会

ボランティアの声

北岡 保興さん(木曜日担当)

平日の午前中に来る学習者は、主婦や就職準備中の若者が多く、木曜教室の特徴になっています。それ故に学習目的が様々で、画一的な学習ではなく、目的に合った指導が求められます。小学生の子供の教科書が読めるようになりたい、新聞を読みたい、入社試験で上手な会話をしたい等々。学習はマンツーマンがほとんど、多くても3人までで、大半のボランティアは、それだけに教材の選択に工夫し考え方に苦労しているのが実情ですが、楽しんでます。



日本語支援グループでは、市内・近隣の外国人住民のために日本語教室を運営しています。教室での指導法や運営方法について、活発にボランティア間で検討し改善を図っています。また、交流イベントや屋外教室等を実施し、楽しめる教室づくりを工夫しています。メンバーは職種も年齢層も様々ですが、学習者の皆さんの笑顔にやりがいを感じて参加しています。



▶七夕の短冊に、日本語で願い事を書きました。



▶入門講座では教室の様子を見学します。



▶イベントには多くの学習者とボランティアが参加しています。

学習者の声

木戸口 華子さん(中国)

毎週木曜日が楽しい。日本語を勉強し小学生の孫たちと本を見ながら色々なお話が自由に出来るようになったからです。中国からきて20年余りが経ち、会話は特に不自由なく出来ますが、文章になると勉強不足で時々わからずにいました。最近では日本の漢字も読めるようになり、孫たちとの会話を楽しんでいます。ボランティアの先生たちのおかげです。心からありがとうございます。これからもどうぞよろしく願いいたします。



KIFAV国際イベントグループ

2019年度の主な活動

3月	花見	花見、ゲーム、呈茶などを通して地域の外国人の皆さんと交流を行いました。
6月	クッキングフェスタ1	国際交流フェスタに参加予定の外国人の皆さんに集ってもらい、各国料理の試食を通して交流を行いました。
9月	国際交流フェスタ全体ミーティング	フェスタに参加予定の一般市民ボランティア、刈谷北高校や愛知教育大学の学生に対して活動の説明会を行いました。
10月	ハロウィンパーティー	ハロウィンの衣装をして集まり、ゲームなどを通して交流を図りました。
11月	クッキングフェスタ2	フェスタ参加国の郷土料理を作り、チーム間で紹介しました。フェスタに向けて一体感が高まりました。
12月	国際交流フェスタ	10か国の文化紹介の展示、ワークショップ、ゲーム、ファッションショーなどを通して、市民との国際交流を行いました。約300人が参加しました。
2月	フェスタ振り返りイベント	国際交流フェスタ参加者を中心に、当日の写真や映像を鑑賞したり、ゲームをして、さらなる交流を行いました。

国際イベントグループでは、日本人と外国人住民が共に参加し交流できるイベントを企画・実施しています。交流を通じてお互いをより理解し合い助け合える「多文化共生のまちづくり」に貢献しています。



◀ みんなでお花見



◀ ハロウィンパーティー

国際交流フェスタinKariya2019 10Years Anniversary ~過去から未来へ~

開催日 12月15日(日) 13:00~16:30 場所 総合文化センター 小ホール

フェスタボランティア 瑠香さん

国際交流フェスタを知ったきっかけは大学の国際交流サークルでした。フェスタを通じて様々な国の文化や食べ物、音楽を知ることができ、また参加者全員がとても気さくで国に関係なく気軽に交流できてよかったです。このフェスタで出会えた友達もたくさんいます。今後もフェスタに限らず主催する国際交流イベントに参加し続けたいです。



外国人ボランティア ゆめちゃん(タイ)

今年で2年目の参加になります。色々な国のチームがあり、参加する人は友達ようになります。練習中にいくつかの問題が発生しますが、良いパフォーマンスのために誰もがベストを尽くしています。疲れましたが楽しかったです。パフォーマンスの準備に加えて、さまざまな活動を通じて、文化、食べ物、言語についても学びました。このような活動を企画していただきありがとうございます。



INFORMATION



姉妹都市カナダ・ミササガ市への 派遣市民を募集します!!



- 期間** / 2020年6月30日(火)～7月7日(火)
- 費用** / カナダ訪問に要する航空運賃及び滞在費用の半額を負担
<昨年度の自己負担は12万円>
- 募集人数** / 8人程度
- 応募資格** / ①市内在住、在勤、または在学の人で、刈谷市国際交流協会の事業目的に賛同し、18歳以上の協会会員であること(会員登録は随時受付)
②親善使節として行動し、今後、協会が行う国際交流事業に協力できること
③健康で海外生活に十分耐えることができ、協調性があること
④国際交流に意欲的で、日本文化を紹介できること
⑤勤務先、保護者(未成年の場合)の同意が得られること
⑥出発前に実施する4回の説明会に出席可能であること
- 提出物** / ①派遣市民志願書(協会窓口で配布)
②レポート…「地域の国際交流」、「市民派遣」などに関する内容で、応募動機も含め800字程度(書式自由)
- 応募方法** / 2020年4月30日(木)までに、上記の提出物を協会事務局へ本人が直接持参してご応募ください。

KIFAの仲間になりませんか?

刈谷市国際交流協会は、皆さまの会費と刈谷市からの補助金によって運営されています。協会事業へ賛同、支援して下さる会員を募集しています。

会費の納入は、銀行振込、もしくは事務局窓口(9:00～17:15 月曜日休・祝日の場合はその翌日)で直接納入もできます。

年会費

個人 1,000円

団体 2,000円

法人 5,000円/1口(1口以上、何口でも結構です)

会員の皆さまへ

メールマガジン

「KIFA通信」を
お届けしています。

協会事業や国際交流イベントなどの最新情報をいち早くEメールでお届けしています。ご希望の方は

- ①名前 ②会員番号 ③住所
④メールアドレス(携帯アドレスも可)

を協会までご連絡ください。



KARIYA INTERNATIONAL FRIENDSHIP ASSOCIATION

外国語教室(前期・後期)を開催します

募集概要

対象 / 刈谷市国際交流協会会員(会員登録は随時受付)

場所 / 国際プラザ

申込方法 / 所定の申込用紙にて郵送、FAX、Eメール
または、直接事務局窓口で申込。
※申込用紙は、協会のホームページからもダウンロードできます。

申込開始 / 前期:2020年4月1日(水)～受付
後期:2020年9月1日(火)～受付

○前期・外国語教室

①英会話(中級) ②スペイン語(入門)
いずれも外国人講師(90分/1回)
詳細は、協会ホームページに掲載しています。
(市民だより4月1日号にも掲載)

○後期・外国語教室(予定)

調整中
外国人講師(90分/1回)
詳細は、8月下旬ごろ協会ホームページに掲載予定です。
(市民だより9月1日号にも掲載予定)